



16^a mostra de cinema africà de Barcelona

Cinemes Girona
c/Girona 175
08037 Barcelona

de l'1 al 4 de desembre
2011

Organitza:



www.ullanonim.org



16^a mostra de cinema africà de Barcelona

de l'1 al 4 de desembre
2011
als Cinemes Girona



Organitza:

Associació cultural L'ULL ANÒNIM

Bilbao, 187, 6ªA - 08018 Barcelona

Tel: 93 308 90 47

Web: www.ullanonim.org

e-mail: contactes@ullanonim.org

Amb el suport de:

AECID, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

Institut de Cultura de Barcelona

Institut Català d'Indústries Culturals

Direcció General de Política Lingüística

Col·labora:

Cinemes Girona

Institut Françaís de Barcelona

Observatori Linguamón de la Llengua Amaziga

Espai Africa Catalunya/Secretaria per a la Immigració

UGB

ESCAC

ESAV

CIVI

Espai de celebració:

Cinemes Girona

Coordinació Senegal:

Moussa Touré

Equip d'organització:

Direcció : Marie Elene Valpuesta

Prensa-Mitjans: Luz Marina Estupiñán Cardona

Disseny Gràfic: Marina Frank

Traduccions: Manuel Sánchez, Pablo Peñarroja Jolonch, Muntsa Villanueva Bes

Edició i tràiler: Jordi Poch

Vídeo: Pau Savall

Fotografia: Fabrice Saint-Martin

Pàgina web: Manuel Sánchez del Viejo

Equip Coordinació: Pablo Peñarroja, Mohamed el Haffi, Fátima N'Doye, Sataru Rope, Conxa Villanueva, Miguel Gómez Jiménez i Abel Peñarroja.



Index de pel·lícules

Produccions recents / Producciones recientes

Llargmetratges ficció / Largometrajes ficción

Le collier du Makoko	10
Microphone	11
Notre étrangère	12
State of violence	13

Curtmetratge ficció / Cortometraje ficción

Sellam et Dematan	14
-------------------------	----

Documentals / Documentales

Koukan Kourcia	15
Life	16
Hadjra, Mehrezia, Latifa, femmes musulmanes en Occident	17
Plus jamais peur	18
Le cri de la mer	19

Curts de escoles de cinema africanes / Cortos de escuelas de cine africanas

ESAV Marrakech

Apnée	20
Danse orientale	20
L'or blanc	21

Màster d'Esriptura Cinematogràfica de Saint Louis du Sénégal

La fuite	22
Ruer dans les brancards	22
Songe d'une petite vie	22

Mama africa

La Toma	26
Kuagros	26
Mamá Chocó	27

de Cooperación
La Agencia Española
para el Desarrollo
Colabora con la
16ª Mostra
de Cinema Africà
de Barcelona

www.aecid.es



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
Y DE COOPERACIÓN



Nuevos tiempos

Nuevas fechas, nueva sede ... para esta última edición de la Mostra de Cinema Africà de Barcelona.

Nos despedimos con un formato reducido a cuatro días, fruto de nuestras dudas a la hora de planificar el festival sin tener un presupuesto cerrado, dudas sobre un futuro no tan incierto... crisis en el mundo de la cultura, cambios políticos, recortes... unos nuevos tiempos que no nos van a permitir seguir con este proyecto como tal.

Crisis que a todos nos alcanza en lo individual y en lo más colectivo e internacional. Una producción cinematográfica africana que sigue dependiente (salvo escasas excepciones) de los mermados recursos del Norte, unas ciudades sin cines y unos poderes políticos que ningunean al cine o apuestan exclusivamente por el formato televisivo, todas éstas condiciones adversas hacen que el cine africano siga siendo hoy en día, medio siglo después de las independencias, un cine de resistencia.

A pesar de la inevitable tristeza por interrumpir un proyecto de muchos años que ha implicado a tanta gente, nos sentimos animados al echar un vistazo atrás, al ver el camino recorrido y la gente con la que nos hemos cruzado.

Es una satisfacción haber podido alcanzar y ampliar los objetivos que nos habíamos propuesto, haber dado a conocer un cine hasta entonces prácticamente desconocido en España y haber contribuido a acercar a tantas personas a otras visiones de África y de los africanos, en África mismo y en su diáspora afro-latina.

Con los años la Mostra de Cinema Africà se ha ido transformando en el punto de encuentro de nuestros trabajos de difusión cultural, de producción y de formación, en Senegal con la colaboración de Moussa Touré y ESCAC y en Marruecos con Mohamed Ismail.

Hemos tenido el placer de hacer descubrir Barcelona a numerosos cineastas africanos, desde Ousmane Sembène hasta Taieb Louhichi, pasando por tantos otros cuya lista sería demasiado larga. Convirtiendo el festival en un espacio de encuentro entre artistas con un público caluroso y conocedor de su cine.

Con esta edición os presentamos un panorama de las últimas producciones africanas, muchos nombres nuevos... los tiempos cambian...

Agradecimientos:

Tomeu Armengol, Genoveva Sans, Sergi Mayora, Saratu Rope, el personal del IFB, Aurora Moreno, Josep Maixenchs, Conxi Porras, Maite Bermúdez, Nacho Faerna, Jordi Lopez, Mohammed Soudani, Hamid Fardjad, Luis Miguel Rodríguez, Jorge Caicedo, Clemencia Carabali, Victor Palacios, Carme Mayugo y tantos otros.

CINEMES QUE PARLEN CATALÀ

A Catalunya cada dia més cinemes estrenen en català

BARCELONA CIUTAT Cinesa Diagonal · Cinesa Diagonal Mar · Cinesa Herón City · Cinesa La Maquinista · Cinesa Maremagnum · Grup Balaña Bosque · Grup Balaña Palació Balaña · Grup Balaña Gran Sarrià · Grup Balaña Glòries Multicines · Grup Balaña Arenas Multicines · Grup Balaña Aribau Multicines · Cinemes Alexandra · Cinemes Girona · Lauren Gràcia · Icària Yelmo · Cinemes Nàpols · Cinemes Méliès · Cinema Maldà · Renoir Les Corts · Renoir Floridablanca · Cinemes Verdi · Cinemes Verdi Park BARCELONA PROVÍNCIA ACEC Atrium (Sant Andreu de la Barca) · ACEC Bages (Manresa) · ACEC Eix Macià (Sabadell) · ACEC Filmax Anec Blau (Castelldefels) · ACEC Filmax Gran Via 2 (L'Hospitalet de Llobregat) · ACEC Full Hd Splau (Cornellà de Llobregat) · ACEC Imperial (Sabadell) · ACEC Megacine (Badalona) · ACEC Multicines Arenys (Arenys de Mar) · ACEC Segle XXI (Terrassa) · ACEC Sucre (Vic) · Cinema City Cubics Santa Coloma (Santa Coloma de Gramanet) · Cinemes El Punt (Cerdanyola del Vallès) · Cinemes Montcada (Montcada) · Cinesa Barnasud (Gavà) · Cinesa La Farga (L'Hospitalet de Llobregat) · Cinesa Mataró Parc (Mataró) · ACEC Parc Vallés (Terrassa) · Cinesa Sant Cugat (Sant Cugat del Vallès) · Kursal (Igualada) · Ocine Granollers (Granollers) · Ocine Sant Celoni (Sant Celoni) · Pisa (Cornellà de Llobregat) · Yelmo Baricentro (Barberà del Vallès) · Yelmo Multicines Abrera (Abrera) · Yelmo Sant Cugat (Sant Cugat del Vallès) · La Calàndria (El Masnou) · Cinemes Mollet (Mollet del Vallès) · Cinema Nou (Vic) · Cinema Vigatà (Vic) · Kubrick (Vilafranca del Penedès) · Cinema Bosc (Vilanova i la Geltrú) · Lauren Garraf (Vilanova i la Geltrú) · Cinebaix (Sant Feliu de Llobregat) · Cinema Catalunya (Terrassa) · Cinema Prado (Sitges) · Cinema París (Solsona) · Cinemes Catalunya (Berga) · Sala Mozart (Calella) · Atlàntida (Manresa) GIRONA ACEC Cinemes Figueres (Figueres) · ACEC Multicines Olot (Olot) · Espai Gironés (Salt) · Multicines Albeniz (Girona) · Ocine Girona (Girona) · Ocine Platja d'Aro (Platja d'Aro) · Cinema Truffaut (Girona) · Cinema Teatre Comtal (Ripoll) · Cinema Roses (Roses) · Lauren Costa Brava (Blanes) · Arinco (Palamós) · Kyton (Palamós) LLEIDA JCA Cinemes Alpicat (Lleida) · JCA Cinemes Rambla (Lleida) · Cinema Principal (Lleida) · Espai Funatic (Lleida) · Lauren Lleida (Lleida) · Cinemes Urgell (Mollerussa) · Cinema Planell (Linyola) · Cinemes Majèstic (Tàrrrega) · Cinemes Guiu (La Seu d'Urgell) · Cinema Ribagorça (El Pont de Suert) · Teatre-Cinema Armengol (Bellpuig d'Urgell) · Cinema Casal (Agramunt) · Cinema Casal (Almeçelles) · Cinema Casal (Cervera) TARRAGONA MCB Les Bruixes (Altafulla) · MCB Calafell (Calafell) · Ocine Les Gavarres (Tarragona) · Ocine Vila-Seca (Vila-Seca) · Ocine Roquetes (Roquetes) · Ocine El Vendrell (El Vendrell) · JCA Cinemes Valls (Valls) · Cinemes Amposta (Amposta) · Cinema Casal Montblanquí (Montblanc) · Lauren Reus (Reus)...

Busca el teu cinema més proper!



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

Nous temps

Noves dates, nova seu... per a aquesta darrera edició de la Mostra de Cinema Africà de Barcelona.

Ens acomiadem amb un format reduït a quatre dies, fruit dels nostres dubtes a l'hora de planificar el festival sense tenir un pressupost tancat, dubtes sobre un futur no tan incert... crisi al món de la cultura, canvis polítics, retallades... uns nous temps que no ens permetran seguir aquest projecte com fins ara.

Crisi que ens arriba a tots, tant en el vessant individual com en el col·lectiu i internacional. Una producció cinematogràfica africana depenent (tret d'escasses excepcions) dels minvats recursos del Nord, unes ciutats sense cinemes i uns poders polítics que el menystenen o aposten exclusivament pel format televisiu, tot de condicions adverses que fan que el cinema africà segueixi sent avui dia, mig segle després de la independència, un cinema de resistència.

Malgrat la tristesa per interrompre un projecte de molts anys i que ha implicat a tanta gent, ens anima fer un cop d'ull enrere i veure el camí recorregut i la gent amb qui ens hem trobat.

És una satisfacció haver pogut assolir i ampliar els objectius que ens havíem proposat inicialment. Haver donat a conèixer un cinema fins aleshores pràcticament desconegut a Espanya i haver contribuït a apropar la gent a altres visions de l'Àfrica i dels africans, tant des de l'Àfrica continental com des de la diàspora afrollatina.

Amb els anys, la Mostra de Cinema Africà s'ha convertit en el punt de trobada dels nostres treballs de difusió cultural, de producció i de formació, al Senegal amb la col·laboració de Moussa Touré i l'ESCAC i al Marroc amb Mohamed Ismail.

Hem tingut el plaer de descobrir Barcelona als nombrosos cineastes africans, des d'Ousmane Sembène fins a Taieb Louhichi passant per tants d'altres, la llista dels quals seria massa llarga, convertint el festival en un espai de trobada entre els artistes i un públic entregat i coneixedor del seu cinema.

Amb aquesta edició us presentem un panorama de les últimes produccions africanes, molts noms nous... els temps canvien...

Agraïments:

Tomeu Armengol, Genoveva Sans, Sergi Mayora, Saratu Rope, el personal del IFB, Aurora Moreno, Josep Maixenchs, Conxi Porras, Maite Bermúdez, Nacho Faerna, Jordi Lopez, Mohammed Soudani, Hamid Fardjad, Luis Miguel Rodriguez, Jorge Caicedo, Clemencia Carabali, Victor Palacios, Carme Mayugo i tants d'altres.

Un festival per a cada espectador

Un festival para cada espectador

A festival for each viewer

C&M FESTIVALS de CATALUNYA

Coordinadora de Festivals de Cinema i Video de Catalunya

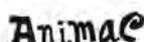
Coordinadora de Festivales de Cine y Video de Catalunya

Coordinator of Film and Video Festivals of Catalonia

FEBRER



DOCSBARCELONA
International Documentary
Film Festival
www.docsbarselona.com



ANIMAC
Mostro Internacional de
Cinema d'Animació
de Catalunya
www.animac.info

MARÇ



FEC Cambrils-Reus
Festival Europeu
de Curtmetratges
www.fecfestival.com



CURT FICCIONS
www.curtficcions.org

ABRIL



MECAL
Festival Internacional de
Curtmetratges de Barcelona
www.mecalbcn.org



**Mostra de Cinema
Latinoamericana
de Catalunya**
www.mostradelleida.com

JUNY



FICMA
Festival Internacional de
Cinema del Medi Ambient
www.ficma.com



**Mostra Internacional
de Films de Dones
de Barcelona**
www.mostrafilmsdones.cat



**Festival de Cinema
Jueu de Barcelona**
www.fcjbarcelona.org



FIRE!!
Mostra de Cinema Gai
i Lesbià
www.cinemalambda.com

JULIOL



FASCURT
Festival de Curtmetratges
del Masnou
www.fascurt.com

OCTUBRE



SITGES
Festival Internacional de
Cinema Fantàstic de Catalunya
www.sitgesfilmfestival.com



IN-EDIT. BEEFEATER
Festival Internacional
de Cine Documental Musical
de Barcelona
www.in-edit.beefeater.es

artfutura

ARTFUTURA
www.artfutura.org

NOVEMBRE



ZOOM IGUALADA
Festival Europeu de Telefilms
www.zoomigualada.org



**Festival de Cine de Terror
de Molins de Rei**
www.terrormolins.com



**Mostra de Cinema Africà
de Barcelona**
www.ulionom.org



**Mostra de Curtmetratges
de Vilafranca**
www.cineclubvila.cat



FILMETS
Festival Internacional
de Filmets de Badalona
www.festivalfilmets.cat



**Festival Unnim
de Cinema de Muntanya
de Torelló**
www.torellomountainfilm.cat



FE CINEMA
Festival Internacional
de Cinema Negre de Manresa
www.cinemanresa.com



L'ALTERNATIVA
Festival de Cinema
Independent de Barcelona
<http://lalternativa.cccb.org>



JULIUS de VIC
www.cineclubvic.com

DESEMBRE



**Festival de Cinema
de Girona**
www.gironafilmfestival.com

amb el suport de



Generalitat de Catalunya



Produccions recents

Producciones recientes



Le collier du Makoko

Henri Joseph Koumba Bididi

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Gabon, 2011

Direcció/ Dirección: Henri Joseph Koumba Bididi

Guió/ Guión: Robert Darène

Fotografia/ Fotografía:

Stephano Paradiso

So/ Sonido: Amaury de Guay de Nexon

Interpretació/ Interpretación:

Eric Ebouaney, Hélène de Fougerolles, Philippe Mory, Yonas Perou

Producció/ Producción: Les Productions de l'Equateur

Format/ Formato: 35mm

Durada/ Duración: 105'

Idioma: Francès, VOSE

Sinopsi

Hi havia una vegada una reina que desitjava el retorn del collaret sagrat dels seus avantpassats. Ella creu que el collaret retornarà l'equilibri i la prosperitat al seu poble.

Hi havia una vegada un científic protector dels ecosistemes que treballava en la reintroducció dels lleons al seu país.

Hi havia una vegada un jove orfe criat amb un lleó.

Aquestes quatre històries s'entrellacen entre França i Gabon.

Sinopsis

Érase una vez una reina que deseaba el regreso del collar sagrado de sus antepasados, creyendo que el collar devolverá equilibrio y prosperidad a su pueblo ...

Érase una vez un científico protector de los ecosistemas que trabajaba en la reintroducción de los leones en su país ...

Érase una vez un joven huérfano criado con un león ...

Cuatro historias entrelazadas entre Francia y Gabón.



Biografia

Nacido en 1957 en Ombué (Gabón), Henri Joseph Koumba Bididi, sigue estudios audiovisuales en l'ESEC, Francia y de regreso a Gabón, se dedica a la producción televisiva. Con su primer corto de ficción "Le singe fou" en 1986 ganó Fespaco. Compaginando televisión y cine filma, en 2000 su primer largometraje Les couilles de l'éléphant.

Filmografía

1985 - Le singe fou - CM

2000 - Les couilles de l'éléphant - LM

En homenaje a Charles Mensah, productor y presidente de la Federación Panafricana de Cineastas (FEPACI)



Microphone

Ahmad Abdalla

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Egipte, 2010

Direcció/ Dirección: Ahmad Abdalla

Guió/ Guión: Ahmad Abdalla, Haitham Yahya

Fotografia/ Fotografía: Tarek Hefny

So/ Sonido: Ahmed Mustafa Saleh

Interpretació/ Interpretación:

Khaled Abou El Naga, Hany AdelYousra El Lozy, Mohamed Salah, Atef Yousef, Ahmed Magdy

Producció/ Producción:

Hisham Saqr, Khaled Abou El Naga, Mohamed Hefzy

Format/ Formato: HD CAM

Durada/ Duración: 122'

Idioma: Àrab, VOSE

Sinopsi

Khaled torna a Alexandria després d'haver passat diversos anys viatjant pels Estats Units. S'adona que ja és massa tard per reprendre la relació amb el seu antic amor i amb el seu pare. Passejant per la ciutat, es troba amb el moviment artístic underground: hip-hop a les voreres, músics de rock a les teulades, mono patinadors, grafiters que assalten la ciutat de nit.

Anterior a la primavera egípcia, Microphone és una vibrant imatge dels joves artistes d'Alexandria.

Sinopsis

Khaled regresa a Alejandría después de haber pasado varios años viajando por Estados Unidos. Se da cuenta que ya es demasiado tarde para reanudar la relación con su antiguo amor, y con su padre. Deambulando por la ciudad, se tropieza con el movimiento artístico underground: hip hop en las aceras, músicos de rock en los tejados, monopatinadores, grafiteros que asaltan la ciudad por la noche.

Anterior a la primavera egipcia, Microphone es una vibrante imagen de los jóvenes artistas de Alejandría.



Premios

Tanit de Oro, Festival de Car-tago 2010

Mejor película Árabe, Festival del Cairo 2010

Mejor montaje, Festival de Dubai 2010

Biografia

Nacido en el Cairo en 1978, Ahmad Abdalla estudió primero música clásica, para después dedicarse durante varios años al montaje. Desde 2008 pasa a la realización. Con su primer largometraje, Heliopolis, obtuvo el Primer premio de la Savinis Fundation, en el Festival del Cairo. En la actualidad participa en la creación de una productora independiente, con otros jóvenes directores egipcios.

Filmografía

2008 - Heliopolis - LM



Notre étrangère

Sarah Bouyain

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Burkina Faso/França, 2010

Direcció/ Dirección: Sarah Bouyain

Guió/ Guión: Sarah Bouyain, Gaëlle Macé

Fotografia/ Fotografía: Nicolas Gaurin

So/ Sonido: Marianne Roussy, Cécile Chagnaud, Thierry Delor

Interpretació/ Interpretación: Dorylia Calmel, Assita Ouédraogo, Nathalie Richard, Blandine Yaméogo, Nadine Kambou Yéri

Producció/ Producción: Athénaïse, Abissia Productions

Format/ Formato: 35mm

Durada/ Duración: 82'

Idioma: Dioula, francès, VOSE

Sinopsi

Amy, una jove mestissa torna a Bobo, a Burkina Faso, per buscar la seva mare, de la qual no en té notícies des dels 8 anys, quan es van separar. Només troba a la seva tia, el pati de la casa, tan sufocant com reconfortant, en una ciutat on ja no hi té arrels.

Mariam, una dona de Burkina Faso, té 45 anys, neteja oficines a París. Fa anys que no és res més que una ombra furtiva que voreja la vida.

Sinopsis

Amy, una joven mestiza regresa a Bobo, en Burkina Faso, para buscar a su madre, de la que no tiene noticias desde los 8 años, cuando se separaron. Solo encuentra a su tía, el patio de la casa, tan sofocante como reconfortante, en una ciudad donde ya no tiene arraigos.

Mariam, una mujer burkinabé de 45 años, limpia oficinas en París. Hace años que no es más que una sombra furtiva que bordea la vida.



Premios

Premio Oumarou Ganda a la primera obra, Fespaco 2011

Gran premio, Festival d'Amiens 2010

Biografía

Nacida en Reims, Francia, Sarah Bouyain es franco-burkinabé. Después de licenciarse en Matemáticas, entra en la Escuela Superior Louis Lumière. A su salida trabaja como asistente en películas de Luc Besson, Idrissa Ouedraogo, Henri Duparc, entre otras. Como escritora, publicó "Metisse façon" en 2003 e interviene en varias revistas sobre el tema del mestizaje y el exilio.

Filmografía

1997 - Niararaye - codirecció
- DOC

2000 - Les enfants du blanc -
DOC



State of violence

de Khalo Matabane

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Sud-àfrica, 2010

Direcció/ Dirección: Khalo Matabane

Guió/ Guión: Khalo Matabane

Fotografia/ Fotografía:

Matthys Mocke

So/ Sonido: Xavier Thieulin, Jim Petrack i Dietary Keck

Interpretació/ Interpretación:

Fana Mokoena, Presley Chweneyagae, Neo Ntlatleng, Lindi Matshikiza i Vusi Kunene

Producció/ Producción:

Michelle Wheatley, Jeremy Nathan

Format/ Formato: HD CAM

Durada/ Duración: 79'

Idioma: Anglès, sesotho, tsotsi-taal, VOsc

Sinopsi

Bonedi té 35 anys, acaba de ser nomenat director general d'una companyia minera de Johannesburg. Després de celebrar el nomenament amb la seva esposa Joy i uns amics, un home ataca la parella i mata la Joy. Bobedi se sent frustrat per la lentitud de la justícia i decideix venjar-se. Quan troba l'assassí, no li queda més remei que enfrontar-se al secret que els uneix. Haurà de decidir si seguir amb el cicle infinit de violència o acabar amb ell.

Sinopsis

Bonedi, de 35 años, acaba de ser nombrado director general de una compañía minera de Johannesburg. Después de celebrar el nombramiento con su esposa Joy y unos amigos, un hombre ataca a la pareja y mata a Joy. Bobedi se siente frustrado por la lentitud de la justicia y decide vengarse. Cuando encuentra al asesino, no le queda más remedio que enfrentarse al secreto que les une. Deberá decidir si seguir con el ciclo infinito de violencia o acabar con él.



Premios

Mejor película africana, Milán 2011

Biografía

Nacido en Sudáfrica, Khalo Matabane ha dirigido numerosas producciones documentales y series televisivas, como *When we were black* ambientada en 1976 durante los sucesos de Soweto. *State of violence* es su primera ficción.

Filmografía

2000 - *Young Lions* - DOC

2002 - *Love in the time of Sickness* - DOC

2004 - *Story of a beautiful country* - DOC

2006 - *Conversations on Sunday Afternoon* - DOC





Sellam et Dematan

Mohamed Amin

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Marroc, 2008

Direcció/ Dirección: Mohamed Amin

Guió/ Guión: Mohamed Amin

Fotografia/ Fotografía: Fabien Ruysen

So/ Sonido: Leny Andrieux

Muntatge/ Montaje: Natacha Hubot

Producció/ Producción: Taziri Production

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 14'

Idioma: Amazic Tarifit, subtitulat en català per l'Observatori Linguamón de la llengua Amaziga.

Sinopsi

Sellam, artista i pintor, després de 25 anys d'absència, torna al poble de la seva infantesa. Troba la gent canviada i un lloc en ruïnes. Rememora aquell dia quan no podia perdre's de cap manera l'últim episodi dels seus dibuixos preferits, Dematan, la petita granota.

Sinopsis

Sellam, artista y pintor, después de 25 años de ausencia, vuelve al pueblo de su infancia. Encuentra la gente cambiada y un lugar en ruinas. Rememora aquel día cuando no tenía que perderse bajo ningún concepto el último episodio de su dibujo preferido, Dematan, la pequeña rana.



Premios

Gran Premio, Festival Martil 2008

Mejor Guión, FNF Tánger 2008

Biografía

Nace en Zghanghane (Nador, Marruecos). Después de terminar el bachillerato se reúne con su padre en Bélgica. Estudia informática y apasionado del cine, se matricula en la Academia de las Artes de Bruselas. Asistente de grandes realizadores belgas, trabaja también para la televisión. En 2008 realiza en lengua amazic, sus tres primeros cortometrajes.

Filmografía

2008 - Kif-Kif - CM

2008 - Le mariage à la plage
- CM



Koukan Kourcia

Sani El Hadj Magori

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Níger, 2010

Direcció/ Dirección: Sani Elhadj Magori

Guió/ Guión: Sani Elhadj Magori

Fotografia/ Fotografía: Jean-François Hautin

So/ Sonido: Jean-Jacques Vogelbach, Mathieu Perot

Producció/ Producción: SMAC, MAGGIA Images

Format/ Formato: HD CAM

Durada/ Duración: 62'

Idioma: Hausa, VOSC

Sinopsi

Un llarg viatge de Níger a Costa d'Ivori, seguint les passes de Hussey, famosa cantant dels anys 70, en el seu retrobament amb els nigerians que 20 anys enrere van exiliar-se, tal com ho explicava a les seves cançons. Ara torna per buscar-los.

Sinopsis

Un largo viaje de Níger a Costa de Marfil, siguiendo los pasos a Hussey, cantante aclamada en los años 70, en su reencuentro con los nigerinos que 20 años atrás se exiliaron, como lo contaba en sus canciones. Ahora regresa para buscarlos.



Premios

Prix UEMOA, Fespaco 2011

Mejor documental, Milán 2011

Festival d'Angers 2011

Biografia

Nacido en 1971 en Galmi (Níger), Sani Magori, Ingeniero Agrónomo de formación, estudia Documental de creación en Saint Louis y Tombuctú. Sus documentales han sido premiados en varios certámenes.

Filmografía

2008 - Notre pain capital - DOC

2008 - Pour le meilleur et pour l'oignon - DOC





Life

Patrick Epape

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Camerun, 2011

Direcció/ Dirección: Patrick Epape

Guió/ Guión: Patrick Epape

Fotografia/ Fotografía: Patrick Epape, Henrick Nathanaël

So/ Sonido: Gilbert Moudio

Producció/ Producción: Néon Rouge

Format/ Formato: Betacam Sp

Durada/ Duración: 74'

Idioma: Francès, VOSC

Sinopsi

Life descriu el dia a dia d'unes joves ballarines cameruneses als carrers de Duala. A la pantalla són estrelles de videoclip, però a la vida real lluiten per sobreviure. Malgrat els obstacles i els sacrificis, volen viure de la seva passió. *Life* narra el coratge d'aquestes dones en la seva lluita perpètua.

Sinopsis

Life describe el día a día de unas jóvenes bailarinas camerunesas en las calles de Duala. En la pantalla son estrellas de videoclip, pero en la vida real luchan para sobrevivir. A pesar de los obstáculos y los sacrificios, quieren vivir de su pasión. *Life* narra el coraje de estas mujeres en su lucha perpetua.

Biografia

Nacido en Yaounde en 1983, Patrick Epape sigue estudios de Informática antes de orientarse al cine. Obtiene una beca de la Universidad Stendhal de Grenoble para seguir el Master 2 de Cinema Documentaire de Creation. De vuelta a Camerún crea su propia productora audiovisual.

Filmografía

2007 - Nous autres - DOC

2007 - Dieu du ciel - DOC



Hadjra, Mehrezia, Latifa, femmes musulmanes en Occident

Mohammed Soudani

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Argèlia, 2008

Direcció / Dirección:

Mohammed Soudani

Guió/ Guión: Mohammed Soudani

Fotografia/ Fotografía:

Mohammed Soudani

So/ Sonido: Jean Pierre Fénié, Mohamed Kadri

Muntatge/ Montaje: Gianni Shmidhauser

Producció/ Producción: Amka Films

Format/ Formato: HD CAM

Durada/ Duración: 52'

Idioma: Alemany, francès, àrab, VOSE

Sinopsi

Aquest documental proposa seguir a Hadjra la rebel, Mehrezia la teòloga i Latifa, de vegades practicant de vegades laica. Un viatge a través d'aquest univers femení, narrat a través de tres veus i tres cares, amb o sense vel.

Sinopsis

Este documental propone seguir a Hadjra la rebelde, Mehrezia la teóloga y Látifa, a veces practicante a veces laica. Un viaje a través de este universo femenino, narrado a través de tres voces y tres caras, con o sin velo.



Biografia

Mohammed Soudani nació en 1949 en Argelia. Después de estudiar en el IDHEC, trabaja como cámara en la televisión argelina y, más tarde, como director de fotografía, con Poliveo, en Locarno, hasta 1987. A partir de esta fecha, trabaja en decenas de películas publicitarias, de animación, seriales y documentales para las televisiones suiza y marfileña. Y durante todo este tiempo sigue ejerciendo de director de fotografía en películas de Ricardo Zambrano, Nello Risi, Sidiki Bakaba, Jean Marie Teno y Roger Gnoan M'Bala.

Filmografía

1998 - Les Diseurs d'histoires
- DOC

2002 - Guerres sans images
- DOC

2010 - Taxiphone - LM





Plus jamais peur

Mourad Ben Cheikh

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Tunísia, 2011

Direcció/ Dirección: Mourad Ben Cheikh

Guió/ Guión: Mourad Ben Cheikh

Fotografia/ Fotografía: Hatem Nechi, Mehdi Bouhlal, Lassaad Hajji

So/ Sonido: Mohsen Feriji, Walid Ouerghi, Chokri Marzouki

Muntatge/ Montaje: Pascale Chavance, Imen Abdelberi

Producció/ Producción: Cinetelefims

Format/ Formato: HD CAM

Durada/ Duración: 74'

Idioma: Àrab, dialecte tunisià, VOSE

Selecció Oficial Cannes 2011

Sinopsi

“Aquesta revolució de Tunísia no és el fruit de la misèria sinó més aviat un crit desesperat d'una generació de diplomats. No és la revolució del pa o del gessamí. El gessamí no és bo ni per als morts ni per als màrtirs. Aquesta és la revolució d'un poble coratjós. Mai més no tindrem por per aquesta nova Tunísia”.

Sinopsis

“Esta revolución tunecina no es el fruto de la miseria sino más bien un grito desesperado de una generación de diplomados. No es la revolución del pan o del jasmín. El jasmín no le sienta bien ni a los muertos ni a los mártires. Esta es la revolución de un pueblo entregado. Nunca más tendremos miedo por este nuevo Túnez”.



Biografia

Nacido en Túnez en 1964, Mourad Ben Cheikh vive entre Italia y su país. Diplomado de la Fine Arts Bologna's University, ha trabajado en publicidad para las televisiones tunecina y argelina. En 2003 realiza su primer trabajo “The shepherd of Stars”.

Filmografía

2003 - The shepherd of stars
- CM



Le cri de la mer

Aïcha Thiam

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Senegal, 2008

Direcció/ Dirección: Aïcha Thiam

Guió/ Guión: Aïcha Thiam

Fotografia/ Fotografía: Momar Ndiaye

So/ Sonido: Joseph Bass

Producció/ Producción: CIRTEF, RTS, série "Femmes battantes"

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 26'

Idioma: Francès, wolof VOSC per Espai Àfrica Catalunya

Sinopsi

Le cri de la mer es la lluita d'una dona Yaye Bayam Diouf, que va perdre el seu fill quan va marxar cap a les Canàries a bord d'un cayuco. Avui dia, al seu barri de Thiaroye, dedica la seva vida a lluitar contra la immigració clandestina.

Sinopsis

Le cri de la mer es la lucha de una mujer, Yaye Bayam Diouf, que perdió a su hijo cuando éste quiso llegar a Canarias en un cayuco. Hoy en día, en su barrio, Thiaroye dedica su vida a luchar contra la inmigración clandestina.



Biografia

Realizadora de la Radio Televisión Senegalesa.

Filmografia

2006 - Papa - CM





ESAV Marrakech

Apnée

Mahassine El Hachadi

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Marroc, 2010

Direcció/ Dirección:

Mahassine El Hachadi

Guió/ Guión: Mahassine

El Hachadi

Fotografia/ Fotografía: Sarah
Sellami

So/ Sonido: Nabide Lahmar

Muntatge/ Montaje: Mehdi
Ezzine

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 10'

Idioma: Àrab, VOSE



Sinopsi

Una vida junts. Una dona i el seu pare ja vell.

Sinopsis

Una vida juntos. Una mujer y su anciano padre.

Premios

Mejor cortometraje escuelas
FIFM, Marrakech 2010

Filmografia

2009 - Passion courte - CM

Danse Orientale

Amine Smai

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Marroc, 2011

Direcció/ Dirección: Amine
Smai

Guió/ Guión: Amine Smai

Fotografia/ Fotografía: Fatima
Zahra Sabili

So/ Sonido: Sarah Kaddouri

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 12'

Idioma: Francès i àrab VOSE



Sinopsi

Un jove apolític és arrossegat pel sobtat aixecament de la joventut i empra tots els mitjans que té a l'abast per comprendre o enfrontar-se a totes les versions i tots els discursos relacionats amb la política del seu país.

Sinopsis

Un joven apolítico es movido por el repentino levantamiento de la juventud y emplea los medios que están a su disposición para comprender o enfrentarse a todas las versiones y a todos los discursos relacionados con la política de su país.

L'or blanc

Adama Sallé

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Burkina Faso, 2010

Direcció/ Dirección: Adama Sallé

Guió/ Guión: Adama Sallé

Fotografia/ Fotografía:

Mousshine Hadey

So/ Sonido: Sora Sayad

Muntatge/ Montaje: Ayoub Elaiassi

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 20'

Idioma: Francès VOSE



Sinopsi

Antigament ens forçaven a creuar l'Atlàntic cap a Amèrica, on cantàvem i ballàvem en els camps de cotó per calmar-nos les fuetades o per divertir a l'amo blanc.

Ara, per voluntat pròpia, creuem el Sàhara cap als països que ens havien esclavitzat.

Sinopsis

Antaño nos forzaban a cruzar el Atlántico hacia las Américas, donde cantábamos y bailábamos en los campos de algodón, para calmar-nos de los latigazos, o para divertir al dueño blanco.

Ahora, por voluntad propia, cruzamos el Sahara hacia los países del esclavista.

Premios

Mejor cortometraje escuelas africanas, Fespaco 2011



Màster d'Esriptura Cinematogràfica de Saint Louis du Sénégal

Una col·laboració: UGB, UII Anònim, ESCAC i Moussa Touré

La fuite

Babacar Ndiouck

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Mauritània, 2011

Direcció i guió/ Dirección y

guión: Babacar Ndiouck

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 15'

Idioma: Wolof, francès VOSE



Sinopsi

Zeinabou està de vacances a casa de la seva tia a Saint Louis, on descobreix que, junt amb la seva mare, estan planejant la seva ablació. Dominada pel pànic, fuig.

Sinopsis

Zeinabou está de vacaciones en casa de su tía en Saint Louis, donde descubre que con su madre, están planeando su excisión. Presa del pánico, huye.

Ruer dans les brancards

Daouda Idi Diawara

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Mali, 2011

Direcció i guió/ Dirección y

guión: Daouda Idi Diawara

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 15'

Idioma: Wolof, francès VOSE

Sinopsi

Intoxicacions alimentàries...

Sinopsis

Intoxicaciones alimentarias...

Songe d'une petite vie

Bambado Baldé

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Senegal, 2011

Direcció i guió/ Dirección y

guión: Bambado Baldé

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 15'

Idioma: Wolof, francès VOSE

Sinopsi

Un captaire somia en ser pescador...

Sinopsis

Un mendigo sueña con ser un pescador...



Mama Africa



**INSTITUT
FRANÇAIS**

Moià, 8 _ 08006 Barcelona _ www.ifbcn.cat

*Camellando en forma por el audiovisual comunitario**

Actualmente en Colombia hay una gran variedad de festivales que promueven y premian la producción audiovisual y el cine. A menudo, directores, actores y grandes casas de producción convergen en estos espacios para felicitar a los galardonados y hablar de nuevos proyectos. Sin embargo en estos grandes festivales no hay un espacio para que los productores comunitarios puedan exhibir sus proyectos y, de esta manera, puedan retroalimentarse con el resto de la comunidad. En estos Festivales se dejan por fuera muchas producciones que por “no cumplir” los requerimientos técnicos mínimos o porque no alcanzan ciertas expectativas comerciales son discriminados dentro del marco de programación de los mismos.

Entonces es claro que en estos festivales no hay espacio para los productores comunitarios, pero también es claro que la producción de cine y video realizada desde las comunidades va en crecimiento. Son innumerables las comunidades organizadas que se han apropiado de la producción audiovisual como una herramienta para mostrarle a la sociedad como ellos se sienten representados desde sus particularidades; para dar su voz sobre cómo han sido históricamente representados por los que han poseído el poder de los medios masivos de información.

En ese sentido esta propuesta de un Festival Nacional de Cine y Video Comunitario nace ante un panorama desolador de propuestas que valoren la producción desde las comunidades. En Colombia no ha existido un espacio de este tipo, a los que hacen producción comunitaria les toca que intentan acercarse a Festivales de óptica Comercial o independiente, pero en los cuales sus propuestas no tienen cabida ya que se persiguen objetivos y estéticas diferentes. En este escenario son muchos los grupos o comunidades afrocolombianas que vienen desde distintos procesos de resistencia social y cultural haciendo producción audiovisual comunitaria, estos dos documentales que hemos seleccionado para la Muestra de Cine Africano en Barcelona, son un claro ejemplo de esa fuerza y vigor de comunidades afros mediante la producción audiovisual realizada con entrega y pasión en perspectiva de un proceso social.

** Camellando, es un modismo o vulgarismo de cierta región de Colombia que significa trabajar con fuerza e intensidad.*

Victor Palacios, Festival Nacional de Cine y Video Comunitario - Cali - Colombia





La Toma

Consejo Comunitario de la Toma

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Colòmbia, 2010

Direcció/ Dirección: Consejo Comunitario

Guió/ Guión: Grupo de comunicaciones

Producció/ Producción: Grupo de comunicaciones

Muntatge/ Montaje: Edgar Romero G

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 24'

Idioma: Castellà



Sinopsi

El govern Colombià es dedica a lliurar títols de propietat i llicències ambientals a multinacionals perquè explotin l'or que encara queda al nostre territori, sense consultar prèviament a les comunitats ancestrals que en són propietàries.

Aquest documental, realitzat pels seus propis protagonistes, explica el sentir d'un poble que ha lluitat incansablement per conservar la seva cultura i el seu territori.

Sinopsis

El gobierno Colombiano viene entregando títulos de propiedad y licencias ambientales a multinacionales para que exploren el oro que aún queda en nuestro territorio, sin consultar previamente a las comunidades propietarias ancestrales. Este documental realizado por sus propios protagonistas cuenta el sentir de un pueblo que ha luchado incansablemente por conservar su cultura y su territorio.

Kuagros

Rodolfo Palomino Cassiani, Colectivo de Comunicaciones de Palenque

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Colòmbia, 2009

Direcció/ Dirección: Rodolfo Palomino Cassiani

Guió/ Guión: Creación Colectiva Escuela de Narradores y Narradoras de la Memoria de Palenque

Fotografia/ Fotografía: Nely Luz Salinas

So/ Sonido: Luis Hender, Eduar Carpio, Juan Inés, Amarís Salas, Henry Cassiani

Producció/ Producción: Colectivo de Comunicaciones Montes de María

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 18'

Idioma: Castellà



Sinopsi

El grup de realitzadors de San Basilio aconsegueix narrar com eren abans i com són actualment els kuagros d'aquesta localitat, declarada patrimoni cultural de la humanitat el 2008 i primer palenque lliure d'Amèrica.

Sinopsis

El grupo de realizadores de San Basilio logra narrar cómo eran antes y cómo son actualmente los kuagros de esta localidad, declarada patrimonio cultural de la humanidad en 2008 y primer palenque libre de América.

Mamá Chocó

Diana Kuéllar

Fitxa tècnica / Ficha técnica

Colòmbia, 2010

Direcció/ Dirección: Diana Kuéllar

Producció/ Producción: Making Docs

Format/ Formato: DVD

Durada/ Duración: 57'

Idioma: Castellà

Sinopsi

Mama Chocó és el viatge imaginari de retorn a la terra que va abandonar, d'una dona chocoana desplaçada a la ciutat de Cali. És una evocació permanent a la seva llar i d'altra banda, un desig i una lluita per tornar a tenir un lloc digne on viure. Va tenir 26 fills i gairebé cent néts... als carrers del districte d'Aguablanca, amb els seus cants i històries evoca Chocó, regió desolada i abandonada a causa de la guerra.

Sinopsis

Mama Chocó es el viaje imaginario de regreso a la tierra que dejó, de una mujer chocoana desplazada en la ciudad de Cali. Es una evocación permanente a su hogar y por otro lado, un deseo y lucha por volver a tener un lugar digno donde vivir. Tuvo 26 hijos y casi cien nietos... en la calles del distrito de Aguablanca, con sus cantos e historias evoca Chocó, región desolada y abandonada por causa de la guerra.



Premios

Mejor Documental Latino, AT-LANTIDOC 2010, Uruguay

Biografía

Comunicadora Social y Periodista colombiana, que vivió más de 8 años en Barcelona, España, donde obtuvo un Máster en Documental de Creación en la Universidad Pompeu Fabra. Ahora tiene su vida entre los dos países. Ha dirigido varios documentales y en ficción ha trabajado como primera asistente de dirección en el largometraje "Perro come perro". Actualmente es presidenta de la Fundación Making Docs, profesora nombrada de la Escuela de Comunicación Social de la Universidad del Valle y Coordinadora del Diplomado Internacional "Documental de Creación, Mirada de dos Mundos", de la misma institución educativa.

Filmografía

2002 - Isaki vs Cravan - DOC

2005 - Reach of love - DOC

2007 - Peace weavers - DOC

Organitza:



Amb el suport de:



i la col·laboració de:



